



Macedonia - Il deserto fiorito - opera di Franco Azzinari.



Università della Calabria - Aula Magna - Anteprima della mostra artistica del M° Franco Azzinari Mercoledì 4 ottobre 2006 ore 19.



4 - 8 ottobre

4-8 tetor/shënmitër

2006

ALBANESI D'ITALIA E ALBANESI IN ITALIA
LA LETTERATURA PONTE DI DIALOGO INTERCULTURALE
TRA ANTICHE E NUOVE IDENTITÀ

ARBËRESHËT E ITALISË DHE SHQIPTARËT NË ITALI
LETËRSIA SI URË DIALOGU NDËRKULTUROR MIDIS IDENTITËVET
TË LASHTA DHE TË REJA

VI SEMINARIO INTERNAZIONALE DI STUDI ITALO-ALBANESI - SEMINARI I 6-TE NDERKOMBETAR PER STUDIMET ARBERESHE



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Istituto per il Libro



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Istituto per il Libro



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Istituto per il Libro



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Istituto per il Libro



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Istituto per il Libro



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Istituto per il Libro

Con il contributo di



Si ringrazia
per la collaborazione

220

www.ilpianetalibro.it

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA:
UNIVERSITA' DELLA CALABRIA - DIPARTIMENTO DI LINGUISTICA
SEZIONE DI ALBANOLOGIA
CUBO 20 A - CAMPUS DI ARCAVACATA - 87036 RENDE (CS)
TEL.0984.494140 - FAX 0984.494141
E-MAIL: sportellolinguistico.cs@unicat.it

Progetto per la promozione di interventi per la diffusione della lettura nel contesto minoritario arbëresh, realizzato nell'ambito del progetto nazionale **Ottobre, piovono libri: i luoghi della lettura** promosso dall'Istituto per il Libro della Direzione Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, in collaborazione con la Conferenza delle Regioni e delle Province Autonome, l'Unione delle Province d'Italia, l'Associazione Nazionale Comuni Italiani, con il contributo di Arcus S.p.A. e il sostegno di La 220 S.p.A. - Energia per l'intelligenza.



Ottobre: Piovono Libri,
i luoghi della lettura e della letteratura

Mercoledì 4 ottobre 2006

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA
Aula Magna

Ore 16.00
Saluto delle autorità

Presentazione dell'iniziativa:

Francesco Altimari

Università della Calabria

Vincenzo Santoro

ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani)

Aldo Marino

*Sindaco di Vaccarizzo Albanese e
vicepresidente dell'Unione dei Comuni
Arbëria*

Interventi di:

Carmela Reale

Università della Calabria

Armando Gnisci

Università di Roma "La Sapienza"

Ore 17.30

AVVIO DEL PROGETTO BESA

(Biblioteca Elettronica Siti Arbëreshë):

**IL RUOLO DELLA CULTURA NEL DIALOGO
TRA L'ITALIA E I BALCANI**

Intervengono:

Francesco Iusi

Università della Calabria

Donatella Laudadio

*Assessore alle Minoranze Linguistiche
Provincia di Cosenza*

Sandro Principe

Assessore alla Cultura - Regione Calabria

Ore 19.00

**ANTEPRIMA DELLA MOSTRA ARTISTICA
DEL MAESTRO FRANCO AZZINARI**

Ore 22.00

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA
Centro Residenziale

Concerto della "Spasulati Band"
di Santa Sofia d'Epiro

Tetor/Shënmitër: Bien libra si shi,
vendet e leximit dhe e letërsisë

E mërkurë 4 tetor/shënmitër 2006

UNIVERSITETI I KALABRISË
AULA MAGNA

Ora 16.00

Përshëndetja e autoriteteve

Prezantimi i nismës:

Francesco Altimari

Universiteti i Kalabrisë

Vincenzo Santoro

ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani)

Aldo Marino

*Kryetar i Bashkisë së Vakaricit dhe
zëvendës-president i Bashkimit të Komunave
Arbëria*

Marrin pjesë:

Carmela Reale

Universiteti i Kalabrisë

Armando Unisci

Universiteti i Romës "La Sapienza"

Ora 17.30

FILLIMI I PROJEKTIT BESA

(Biblioteca Elektronike e Siteve Arbëreshe):

VENDI I KULTURËS NË DIALOGUN MIDIS ITALISË DHE BALLKANIT

Marrin pjesë:

Francesco Iusi

Universiteti i Kalabrisë

Donatella Laudadio

*Asesore e Pakicave Gjuhësore
Provinca e Kozencës*

Sandro Principe

Asesor i Kulturës - Rajoni i Kalabrisë

Ora 19.00

PREMIERË E EKSPOZITËS ARTISTIKE TË MJESHTRIT FRANCO AZZINARI

Ora 22.00

UNIVERSITETI I KALABRISË
Qendra Rezidenciale

Koncert i grupit "Spasulati band"

Ottobre: Piovano Libri,
i luoghi della lettura e della letteratura



Giovedì 5 ottobre 2006

Ore 16.00

SANTA SOFIA D'EPIRO
Sala Consiliare

Saluto delle autorità

Incontro con l'autore:

Amik Kasoruhu

scrittore albanese in Italia

Introduce i lavori

Anton Nikë Berisha

Università della Calabria

**LETTURA DI BRANI DI POESIE POPOLARI
ARBËRESHE PER IL BICENTENARIO
DELL'ASSASSINIO DEL VESCOVO
FRANCESCO BUGLIARI**

Coordinamento a cura di

Lucia Cardamone

**MOSTRA DEL LIBRO PER L'INFANZIA E
DEL LIBRO SCOLASTICO ARBËRESH**

Ore 21.30

SANTA SOFIA D'EPIRO
Piazza Sant' Atanasio

Concerto di canti arbëreshë
del gruppo "Zjarri i ri"
di San Demetrio Corone

*Tetor/Shënmitër: Bien libra si shi,
vendet e leximit dhe e letërsisë*

E enjte, 5 tetor/shënmitër 2006

Ora 16.00
SHËN SOFI
Salla e Këshillit

Përshëndetja e autoriteteve

Takim me autorin:

Amik Kasoruh
shkrimtar shqiptar në Itali

Hap punimet:

Anton Nikë Berisha
Universiteti i Kalabrisë

**LEXIM I POEZIVET POPULLORE ARBËRESHE
PËR DYQINDVJETORIN E VRASJES SË
PESHKOPIT FRANGJISK BULARI**

Bashkërendimi nën kujdesin e
Lucia Cardamone

**EKSPOZITA E LIBRIT PËR FËMIJË DHE
EKSPOZITA E LIBRIT SHKOLLOR
ARBËRESH**

Ora 21.30
SHËN SOFI
Sheshi i Shën Thanasit

Koncert me këngë arbëreshe
i grupit “Zjarri i ri” nga Shën Mitri

Ottobre: Piovano Libri,
i luoghi della lettura e della letteratura



Venerdì 6 ottobre

SAN DEMETRIO CORONE
COLLEGIO DI SANT'ADRIANO

ORE 16.00

Saluto delle autorità

Incontro con l'autore:

Giuseppe Schirò di Maggio

scrittore arbëresh

Ron Kubati

scrittore albanese in Italia

Introducono i lavori:

Matteo Mandalà

Università di Palermo

Anton Nikë Berisha

Università della Calabria

Interviene:

Livio Muci

Besa Editore (Lecce)

L'EMIGRAZIONE LETTERARIA DEGLI ALBANESE IN ITALIA

Ore 18.00

**MOSTRA DEL LIBRO ANTICO ARBËRESH
L'ESPERIENZA DELLE COMUNITÀ
ARBËRESHE DI SICILIA**

Intervengono

Pietro Di Marco

*Il patrimonio dei testi antichi nelle comunità
arbëreshe di Sicilia*

Salvatore Perniciaro

Intervento tecnico sul valore del libro

Ore 21.30

Concerto del gruppo di ricerca musicale
arbëreshe "Moti i parë" di Lungro



Tetor/Shënmitër: Bien libra si shi,
vendet e leximit dhe e letërsisë

E premte 6 tetor/shënmitër 2006

SHËN MITËR

Kolegji i Shën Adrianit

Ora 16.00

Përshëndetja e autoriteteve

Takim me autorin

Ron Kubati

shkrimtar shqiptar në Itali

Giuseppe Schirò di Maggio

shkrimtar arbëresh

Hap punimet

Matteo Mandalà

Universiteti i Palermos

Anton Nikë Berisha

Universiteti i Kalabrisë

Merr pjesë

Livio Muci

Besa Editore (Lecce)

MËRGIMI LETRAR I SHQIPTARËVET NË ITALI

Ora 18.00

EKSPOZITA E LIBRIT TË LASHTË ARBËRESH PËRVOJA E BASHKËSIVET ARBËRESHE TË SICILISË

Marrin pjesë

Pietro Di Marco

*Trashëgimia e librave të lashtë në bashkësitë
arbëreshe të Sicilisë*

Salvatore Perniciaro

Shqyrtim teknik mbi vlerën e librit

Ore 21.30

Koncert i grupit kërkimor-muzikor arbëresh

“Moti i parë” nga Ungro



Ottobre: Piovono Libri,
i luoghi della lettura e della letteratura

Sabato 7 ottobre

MACCHIA ALBANESE

Ore 15.30

Saluto delle autorità

Intervento di

Vincenzo Santoro

ANCI (Associazione Nazionale dei Comuni Italiani)

PRESENTAZIONE DEL LIBRO "MUSICA ARBËRESHE IN CALABRIA" . LE REGISTRAZIONI DI DIEGO CARPITELLA ED ERNESTO DE MARTINO (1954), SQUILIBRI SRL 2006, CON 2 CD

Introduce i lavori

Giovanni Belluscio *Università della Calabria*

Saranno presenti i curatori del volume

Antonello Ricci e Roberta Tucci

Ore 17.00

Incontro con l'autore

Visar Zhiti *poeta albanese*

Introduce i lavori

Elio Miracco *Università di Roma "La Sapienza"*

VACCARIZZO ALBANESE - Sala Consiliare

Ore 18.00

Saluto delle autorità

Introduce i lavori

Giovanni Belluscio *Università della Calabria*

Incontro con l'autore

Franco Esposito *poeta arbëresh in lingua italiana*

Gëzim Hajdari *scrittore albanese in Italia*

Anna Ventre *poetessa arbëreshe*

Interviene

Domenico Corradini *Università di Pisa*

MOSTRA DEI MANOSCRITTI DI GUGLIELMO TOCCI PRESSO IL "MUSEO DEL COSTUME E DEGLI ORI ARBËRESHË"

Ore 21.30

VACCARIZZO ALBANESE

Piazza Garibaldi

Concerto dei "Talea"

contaminazioni musicali albano-salentine

Tetor/Shënmitër: Bien libra si shi,
vendet e leximit dhe e letërsisë

E shtunë 7 tetor/shënmitër 2006

MAQ

Ora 15.30

Përshëndetja e autoriteteve

Bashkërendon punimet

Vincenzo Santoro

ANCI (Associazione Nazionale Comuni Italiani)

PARAQITJE E LIBRIT "MUSICA ARBËRESHE IN CALABRIA". LE REGISTRAZIONI DI DIEGO CARPITELLA ED ERNESTO DE MARTINO (1954), SQUILIBRI SRL 2006, ME 2 CD

Hap punimet

Giovanni Bellusco *Universiteti i Kalabrisë*

Do të jenë të pranishëm përgatitësit e vëllimit:

Antonello Ricci e Roberta Tucci

Ora 17.00

Takim me autorin

Visar Zhiti *poet shqiptar*

Hap punimet

Elio Miracco *Universiteti i Romës "La Sapienza"*

VAKARIC - Salla e Këshillit

Ora 18.00

Përshëndetja e autoriteteve

Hap punimet

Giovanni Bellusco *Universiteti i Kalabrisë*

Takim me autorin

Franco Esposito *poet arbëresh në gjuhë italiane*

Gëzim Hajdari *shkrimtar shqiptar në Itali*

Anna Ventre *poete arbëreshe*

Merr pjesë

Domenico Corradini *Universiteti i Pizës*

EKSPOZITË ME DORËSHKRIMET E GULJELM TOÇIT PRANË MUZEUT TË KOSTUMEVEVE POPULLORE DHE TË STOLIVET ARBËRESHE"

Ora 21.30

VAKARIC

Sheshi "Garibaldi"

Koncert i grupit "Talea"

kontaminime muzikore arbëresho-salentine



Ottobre: Piovono Libri, i luoghi della lettura e della letteratura

Domenica 8 ottobre

SAN GIORGIO ALBANESE

Centro Studi per le Minoranze Linguistiche

Ore 10.30

Saluto delle autorità

Introduce i lavori

Anton Nikë Berisha

Università della Calabria

Incontro con l'autore

Paola Guzzetta

poetessa arbëreshe

Eneida Topi

poetessa albanese in Italia

Vincenzo Belmonte

poeta arbëresh

Pino Cacoza

poeta arbëresh

Ore 16.00

Concerto dei "Talea"

contaminazioni musicali albano-salentine

SAN COSMO ALBANESE

Sala Consiliare

Ore 16.00

INCROCI DI LETTERATURE

**IL RUOLO DELLA TRADUZIONE NEL DIALOGO
INTERCULTURALE**

Saluto delle autorità

Incontro con l'autore

Luan Starova

scrittore albanese della Macedonia

Introduce i lavori

Francesco Altimari

Università della Calabria

Intervengono

Marina Giaveri

Università di Napoli "L'Orientale"

Gisèle Vanhese

Università della Calabria

Ore 19.00

Concerto dell'Orchestra pan-arbëreshe

"DITË E RE"

*Tetor/Shënmitër: Bien libra si shi,
vendet e leximit dhe e letërsisë*

E diel 8 tetor/shënmitër 2006

MBUZAT

Qendra e studimeve për pakicat gjuhësore

Ora 10.30

Përshëndetja e Autoriteteve

Hap punimet

Anton Nikë Berisha

Universiteti i Kalabrisë

Takim me autorin

Pino Cacoza

poet arbëresh

Paola Guzzetta

poete arbëreshe

Eneida Topi

poete shqiptare në Itali

Vincenzo Belmonte

poet arbëresh

Ora 16.00

Koncert i grupit "Talea"

kontaminime muzikore arbëresho-salentine

STRIGAR

Salla e Këshillit

Ora 16.00

KRYQËZIMI I LETËRSIVET – ROLI I PËRKTHIMIT NË DIALOGUN NDËRKULTUROR

Përshëndetja e autoriteteve

Takim me autorin

Luan Starova

shkrimtar shqiptar nga Maqedonia

Hap punimet

Francesco Altimari

Universiteti i Kalabrisë

Marrin pjesë

Marina Giaveri

Universiteti i Napolit "L'Orientale"

Gisèle Vanhese

Universiteti i Kalabrisë

Ora 19.00

Koncert i Orkestrës panarbëreshe

"DITË E RE"